



Sauvegarde de harnais: Notice d'utilisation

Tether: *User's manual*



Attention : lire attentivement la notice avant toute utilisation
Warning : Carefully read instructions before use

indice D / 2021





Garantie / Warranty / Garanzia / Garantía / Garanti / Takuu / εγγύηση 5 ans



Description de la gamme		
Réf Sauvegarde / Part No. Tether	Représentation / Description	Type de sangle / Webbing type
7005		Elastique / Elastic
7006		Elastique + plate / Elastic + flat
7015		Plat / flat
7016		Plat / flat
7001	 	Elastique / Elastic
7007		Elastique / Elastic
7008		Elastique + plate / Elastic + flat

**Stockage - Transport /
Storage - Transport:**

Diagram illustrating storage and transport instructions. A smiley face is shown next to a sun icon, indicating that the product should be stored in a cool, shaded area. A weight scale icon with 'Kg' and a downward arrow is shown next to a sad face, indicating that the product should not be stored under heavy weight. A sun icon is also shown next to a sad face, indicating that the product should not be stored in direct sunlight.

Séchage / Drying:

(40°C - 104° F max)

Diagram illustrating drying instructions. A smiley face is shown next to a sun icon, indicating that the product should be dried in a cool, shaded area. A sad face is shown next to a sun icon, indicating that the product should not be dried in direct sunlight.



Garantie / Warranty / Garanzia / Garantía / Garanti / Takuu / εγγύηση 3 ans

Range description			
sangle / gtype	Long. max / Max. Length	Poids / Weight	Conforme ISO 12401: 2009 Compliant with ISO 12401: 2009
/ Elastic	2 m	0.398	Oui / Yes
+ plate / + flat	2 m + 1 m	0.582	Oui / Yes
'flat	2 m	0.392	Oui / Yes
'flat	2 m	0.210	Oui / Yes
/ Elastic	2 m	0.418	Oui / Yes
/ Elastic	2 m	0.348	Non / No
+ plate / + flat	2 m + 1 m	0.480	Non / No

**Produits chimiques /
Chemicals:**



+

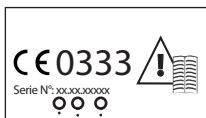


→

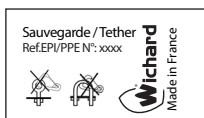


Utilisation nautique uniquement / Nautical use only
Ne pas utiliser pour la protection contre les chutes
de hauteurs / Do not use for protection against fall
Ne pas utiliser pour l'escalade / Not for climbing

Marquage et symbole / Marking



- ...N° de lot / Batch number
- ...Année de fabrication / Year of manufacture
- ...Mois de fabrication / Month of manufacture



- Wichard Logo fabricant / Manufacturer logo
- CE Marquage Règlement européen / European regulation marking



Non adapté pour ancrage de type boulon à œil /
Not for fastening on eye-bolt



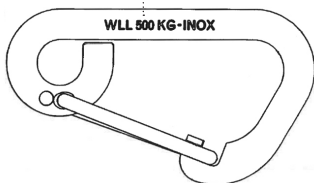
Non adapté pour ancrage de type cadène en U /
Not for fastening on U-bolt

Ref.EPI/PPE N°: xxxxx Référence article fabricant /
Manufacturer item reference

ISO 12401:2009 Norme de référence /
Reference standard

Seulement pour réf 7001 / Only for part # 7001

Correspond à la CMU du mousqueton lorsque le
mousqueton est utilisé seul.
Corresponds to the WLL when carabiner is used alone.



Le marquage 500 kg ne s'applique pas à l'utilisation de la sauvegarde comme EPI
contre les chutes par-dessus bord.
The « 500 KG » marking is not suitable for tether use as PPE against overboard falls.



FR

Cette sauvegarde de harnais Wichard est conforme au règlement européen 2016 / 425 et à la norme ISO 12401:2009 (voir tableau d'applicabilité). Elle doit être utilisée avec un harnais de sécurité également conforme au même règlement. Elle est destinée à prévenir les chutes du porteur par-dessus bord mais ne fournit pas de protection contre les chutes de hauteur.

ATTENTION: elle peut transmettre de très grandes forces aux points d'ancrage. Ceux-ci doivent pouvoir résister à des forces supérieures à 1 tonne. Bien vérifier avant toute utilisation que les mousquetons fonctionnent librement et que la sangle et les coutures ne présentent pas d'usure ou de défauts.

En cas de souillure, laver délicatement à l'eau tiède et rincer à l'eau douce.

La durée de vie maximale des sauvegardes de harnais est de 5 ans pour des conditions normales d'utilisation et de stockage. En cas d'anomalie, remplacer l'ensemble ou contacter le fabricant.

ELIMINATION DU DECHET

En fin de vie, le produit devient un déchet. L'utilisateur a l'obligation de se débarrasser du déchet en respectant la réglementation en vigueur.

5en /
3

EN

This harness tether complies with European Regulation 2016 / 425 and ISO standard ISO 12401:2009 (see application table). It must be used with a safety harness complying with the same regulation.. This line is intended to prevent the user from falling overboard, it does not provide protection against fall from a height. CAUTION : it may transmit very large forces to the anchorage point. Anchorage points must be able to withstand forces of more than 1 ton. Before use, always check that hooks work freely and that the tether and stitches have no wear or defect. If it gets dirty, gently wash with lukewarm water and rinse with fresh water. The maximum lifetime of the safety lines is 5 years under normal use and storage conditions. In case of damage or defect, replace the line or contact the manufacturer.

DISPOSAL OF WASTE. At the end of its life the product becomes a waste product. The user is obliged to dispose of it in accordance with the regulations in force.

3.

DE

Diese Wichard Sicherheitsleinen erfüllen die Anforderungen der EU-Richtlinie 2016 / 425 und der ISO-Norm 12401:2009 (siehe Tabelle zur Anwendbarkeit). Sie muss zusammen mit einem Auffanggurt verwendet werden, der ebenfalls denselben Vorschriften entspricht. Mit der Wichard Sicherheitsleine wird das ungesicherte über Bord fallen des Trägers verhindert. Sie bietet keinen Schutz bei Absturz.

VORSICHT : die Sicherheitsleine kann sehr große Kräfte auf den Anschlagpunkt übertragen.

Daher müssen die Anschlagpunkte Kräften von mehr als 1 Tonne standhalten können. Vor jedem Anlegen sind die Haken auf einwandfreie Funktion zu überprüfen und zu kontrollieren, daß die Gurte und Nähte keine Scheuerstellen oder Beschädigungen aufweisen. Bei Verschmutzung vorsichtig mit lauwarmem Wasser waschen und mit Süßwasser nachspülen. Maximale Lebensdauer der Sicherheitsleine ist 5 Jahre unter normalen Benutzungs- und Aufbewahrungsbedingungen. Bei Beschädigung die komplette Sicherheitsleine ersetzen oder Kontakt mit dem Hersteller aufnehmen.

ABFALLETSORGUNG

Am Ende der Lebensdauer wird das Produkt zu einem Abfallgut. Der Nutzer ist verpflichtet, den Abfall gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen.





DK

Denne Wichard redningssele er i overensstemmelse med den europæiske forordning 2016/425 og ISO 12401:2009 standarden (se anvendelsestabellen). Det skal bruges med en sikkerhedssele, der overholder de samme regler. Linen er beregnet til at forhindre brugeren i at falde over bord og yder ikke beskyttelse ved fald fra en højde. ADVARSEL: Stor kraft kan overføres til fastgørelsespunktet, hvorfor dette punkt må være i stand til at modstå et ryk på mere end 1 ton. HUK altid at sørge for at krogene arbejder frit, og at gjord og sammensyninger ikke er slidte eller defekte. Hvis linen bliver snavset, kan den vaskes blidt i lunkent vand og efterskylles med rent ferskt vand. Levetiden for denne type sikkerhedsline er 5 år ved normalt brug og opbevaring. Opstår der skader skal linen udskiftes, kontakt evt. fabrikanten.

BORTSKAFFELSE AF AFFALD

Ved slutning af dets levetid bliver produktet til affald. Brugeren er forpligtet til at bortskaffe affaldet i overensstemmelse med gældende regler.

ES

Esta correa de arnés Wichard está conforme al reglamento europeo 2016 / 425 y a la norma ISO 12401:2009 (ver tabla de aplicabilidad). Debe utilizarse con un arnés de seguridad conforme igualmente al mismo reglamento. Esta destinada a prevenir las caídas del usuario por la borda, pero no permite la protección contra las caídas desde la altura.

ATENCIÓN: puede transmitir importantes fuerzas a los puntos de anclaje. Los puntos de anclaje deben resistir a fuerzas superiores a 1 tonelada. Antes de utilizarla, se debe verificar que los mosquetones funcionen libremente y que la correa como también las costuras no presenten ningún desgaste o defecto. En caso de suciedad, lavar con agua templada y aclarar con agua dulce.

La máxima duración de vida de las amarras de seguridad con un uso y un almacenamiento normales es de 5 años. Ante cualquier anomalía, reemplazar el conjunto o contactar con el fabricante.

ELIMINACIÓN DEL RESIDUO

Al final de su vida útil, el producto se convierte en un residuo. El usuario tiene la obligación de deshacerse del residuo respetando la reglamentación vigente.

FI

Tämä Wichard-turvaköysi on asetuksen (EU) 2016/425 ja standardin ISO 12401:2009 mukainen (katso sovellettavuustaulukko). Sitä on käytettävä saman asetuksen mukaisten turvavaljaiden kanssa. Hihnan tarkoitus on estää käyttäjä putoamasta yli laidan, hihna ei ole tarkoitettu roikkumiseen eikä korkealta putoamisen estämiseen.

VAROITUS: kiinnityspisteisiin voi kohdistua erittäin suuria voimia. Kiinnityspisteen tilapäinen kestäkyky tulisi olla 1000 kg.

Ennen käyttöä, tarkista aina että kiinnikkeet toimivat ja että hihnan pinta sekä ompeleet ovat kunnossa. Lika polstetaan haalealla vedellä ja makeavesihuuhtelulla. Turvavaljaiden enimmäiskäyttöikä on 5 vuotta. Vahingoittunut hihna tulisi vaihtaa ehjään.

JÄTEHUOLTO

Käyttöön loputtua tuote on jätettä. Käyttäjä on velvollinen hävittämään jätteen voimassa olevan lainsäädännön mukaisesti.





GR

Αυτό το σκονί ασφαλείας Wichard είναι σύμφωνο με τον ευρωπαϊκό κανονισμό 2016/425 και την οδηγία ISO 12401:2009 (βλέπε πίνακα εφαρμοσιμότητας). Πρέπει να χρησιμοποιείται με ζώνη ασφαλείας επίσης σύμφωνη με τον ίδιο κανονισμό. Προορίζεται για την πρόληψη πτώσεων αυτού που το φοράει στη θάλασσα, αλλά δεν παρέχει καμία προστασία ενάντια στις πτώσεις από ύψος.

ΠΡΟΣΟΧΗ: μπορεί να μεταδώσει πολύ ισχυρές δυνάμεις στα σημεία εδραίωσης. Αυτά πρέπει να μπορούν να αντισταθούν σε δυνάμεις ανώτερες από 1 τόνο. Ελέγξτε καλά πριν από κάθε χρήση ότι οι γάντζοι λειτουργούν ελεύθερα και ότι οι ιμάντες και οι αρμοί δεν παρουσιάζουν φθορά ή ελαττώματα. Σε περίπτωση κηλίδας πλύνετε ελαφριά και ξεβγάλετε με χλιαρό και γλυκό νερό. Η μέγιστη διάρκεια ζωής των κάβων ασφαλείας είναι 5 έτη με κανονικές συνθήκες χρήσης και αποθήκευσης. Σε περίπτωση προβλήματος, αντικαταστήστε το σύνολο ή επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή

ΔΙΑΘΕΣΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Κατά τη λήξη, το προϊόν γίνεται απόβλητο. Ο χρήστης έχει την υποχρέωση να απορρίψει το απόβλητο σύμφωνα με τον ισχύοντα κανονισμό.

IT

Questa cima di ancoraggio Wichard è conforme al regolamento europeo 2016/425 e alla norma ISO 12401 :2009 (vedere tabella di applicabilità). Deve essere utilizzata con una cintura di sicurezza, anch'essa conforme allo stesso regolamento.. La cima ha lo scopo di evitare la caduta fuoribordo, ma non costituisce una protezione per la caduta dall'alto.

ATTENZIONE : questo prodotto può trasmettere forze molto rilevanti al punto di ancoraggio. Tali punti di ancoraggio devono poter sopportare forze superiori alla tonnellata. Prima dell'uso verificare che i moschettoni possano lavorare liberamente e che le cuciture non presentino difetti o punti di usura. Per la pulizia consigliamo di usare un detergente leggero in acqua tiepida e di sciacquare con acqua fredda. La durata massima di draglie e lifeline è stimata in 5 anni, se utilizzate e conservate in modo corretto. In caso di anomalia, sostituire il prodotto o contattare il produttore.

SMALTIMENTO

Al termine del ciclo di vita, il prodotto diventa un rifiuto. L'utente ha l'obbligo di smaltire il rifiuto rispettando la normativa vigente.

NL

Deze Wichard veiligheidslijn is conform de Europese regelgeving 2016 / 425 en de norm ISO 12401 :2009 (zie toepasselijkheidstabel). Ze moet samen met een veiligheidssharnas worden gebruikt dat eveneens aan dezelfde norm moet voldoen.. Deze veiligheidslijn is bedoeld om de gebruiker te beschermen tegen overboord vallen, het beschermt u niet tegen het vallen vanaf grote hoogte.

LET OP : de lijn kan erg grote krachten overbrengen op het bevestigingspunt. Bevestigingspunten moeten een kracht aan kunnen van meer dan 1 ton. Voor gebruik controleren of de haken goed functioneren en dat band en stiksels geen defect vertonen.

Als de lijn vuil is, kan deze met lauw warm water gewassen worden. Daarna uitspoelen met zoet water. De maximum levensduur van deze veiligheidslijn is 5 jaar bij normaal gebruik en opslag.

In geval van een beschadiging of een defect, de veiligheidslijn vervangen of contact opnemen met de fabricant.

VERWIJDERING VAN AFVAL

Dit product wordt afval op zijn levenseinde. De gebruiker is verplicht zich van het afval te ontdoen, waarbij hij de geldende regelgeving naleeft.





PT

Este talabarte de arnês Wichard está conforme ao regulamento europeu 2016 / 425 e à norma ISO 12401: 2009 (ver tabela de aplicabilidade). Deve ser utilizado com um arnês de segurança igualmente conforme ao mesmo regulamento. Esta amarra destina-se a evitar a que o utilizador caia para fora de embarcação, e não oferece protecção contra quedas em altura.

ATENÇÃO : pode transmitir forças muito elevadas ao ponto de conexão. Os pontos de conexão devem poder suportar cargas superiores a 1 tonelada. Antes de utilizar, verificar se os mosquetões funcionam bem e se a amarra bem como as cozeduras de amarra não se encontram gastas ou defeituosas. Caso de sujidade, lavar delicadamente com água morna e passar por água doce.

A duração máxima da vida das amarras de segurança, é de 5 anos, para uma utilização e armazenagem normal. Em caso de defeito, trocar de amarra ou contactar o fabricante.

ELIMINAÇÃO DO RESÍDUO

No fim da vida útil, o produto torna-se um resíduo. O utilizador tem a obrigação de eliminar o resíduo respeitando a regulamentação em vigor.

SE

Detta Wichard säkerhetsband överensstämmer med EU-förordningen 2016/425 och standarden SSI-EN ISO 12401:2009 (se användningstabellen). Det ska användas med en säkerhetssele som också ska överensstämma med förordningen. Säkerhetslinan är avsedd att förhindra att en person faller över bord. Linan är inte avsedd att förhindra ett fall från hög höjd. Var uppmärksam på att säkerhetslinans förankringspunkt i fartyget utsätts för stora påfrestningar. Därför måste denna punkt tåla över 1 tons belastning! Före användning, skall säkerhetskrokarna kontrolleras så att de låser och öppnas utan problem samt att linans sömmar, fibermaterial och finish inte är skadad. Rengöres om nödvändigt i ljummet rent vatten. Använd inga

ösningsmedel! Säkerhetslinan skall kasseras efter 5 års användning!

Om några skador upptäcks på säkerhetslinan skall den tas ur bruk, ersättas eller kontakta tillverkaren Wichard.

BORTSKAFFANDE AV AVFALL

Vid slutet av livscykeln blir produkten ett avfall. Användaren ska skaffa bort avfall i enlighet med gällande lagstiftning.



1, Z.I de Felet - CS50085 - 63307 THIERS CEDEX - FRANCE

www.wichard.com

- Printed in France - Examen UE de type réalisé par : 0082 - APAVE SUDEUROPE - CS60193 - Marseille Cedex 16 - France. - Organisme de contrôle CE 0333 - AFNOR Certification - 11, Avenue Francis de Pressensé - 93571 Saint Denis La Plaine Cedex - France

